

## EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS

### Tartalomjegyzék

A kézikönyvről.....	127
Termékleírás.....	127
Biztonsági utasítások.....	128
Szerelés.....	128
Üzembe helyezés.....	129
Karbantartás és ápolás.....	130
Tárolás.....	130
Hulladékkezelés.....	131
Hibaelhárítás.....	131
Garancia.....	132
EK-megfelelőségi nyilatkozat.....	133

### A KÉZIKÖNYVRŐL

- Az üzembe helyezés előtt olvassa át ezt a dokumentumot. Ez a zavarmentes munkavégzés és a hibamentes kezelés feltétele.
- Ügyeljen a kézikönyvben és a terméken található biztonsági előírásokra és figyelmeztető utalásokra.
- Ez a dokumentáció a benne leírt termék kötelező tartozéka, és a termék eladása esetén át kell adni a vásárlónak.

### Jelmagyarázat



#### FIGYELEM!

A jelen figyelmeztető utasítások pontos betartásával kerülheti el a személyi sérülést és / vagy vagyoni kárt.



Különleges információk a jobb érthetőség és kezelés érdekében.

### TERMÉKLEÍRÁS

Ez a dokumentáció a házi vízművek különböző modelljeinek leírását tartalmazza. A modellt a típus tábla alapján tudja beazonosítani.

#### Szállítás terjedelme

A házi vízmű tartozéka a nyomáskapcsoló, a nyomásmérő és a csatlakozókábel.

#### Hővédelem

A berendezést hővédelmi szabályozó kapcsolóval szerelték fel, amely túlhevülés esetén le-

kapcsolja a motort. Kb. 15-20 perc után a gép lehűl, és a szivattyú automatikusan ismét bekapcsol.

#### Nyomáskapcsoló

A házi vízmű nyomáskapcsolóval van ellátva. A nyomáskapcsoló segítségével a szivattyú a beállított nyomásérték elérésekor automatikusan ki- vagy bekapcsol.

⇒ *Beállított nyomásértékek: lásd: műszaki adatok.*

#### Termékáttekintés

##### Házi vízmű (A–E ábrák)

1	Szívócsonk/szívótömlő csatlakozója
2	Feltöltő szelep
3	Nyomócsonk/nyomócső csatlakozója
4	Motorház
5	Szivattyútartó bak
6	Nyomástartály
7	Nyomásmérő
8	Leeresztő szelep
9	Csatlakozókábel
10	Nyomócső
11	Könyökidom
12	Tömítés
13	Csatlakozóidom
14	Tömítés
15	Szűrő
16	Szívócső

#### Működés

A házi vízmű a ház és a ház körüli vízellátás biztosítását segíti. A beüzemelés után a házi vízmű a víznyomástól függően ki-, bekapcsolja a szivattyút. A szivattyú a szívócsövön (B ábra – 16) keresztül felszívja a vizet, majd továbbítja a nyomástartályba (A ábra – 6). Ha megtelt a nyomástartály, a szivattyú ismét kikapcsol. Vízhasználat esetén a szivattyú ismét automatikusan bekapcsol és továbbítja a vizet a vízvétel helyére. Ezután ismét feltöltődik a nyomástartály.

**INOX**

Az „INOX” megnevezésű berendezések rozsdamentes acélból készülnek. A felépítést és a működést ez nem befolyásolja.

**Rendeltetésszerű használat**

A házi vízművek rendeltetése kizárólag a vízellátás biztosítása és esővíz továbbítása a magánháztartásokban és a kertben.

A házi vízmű alkalmazható:

- kert- és teleköntözésre,
- a ház vízellátásánál,
- nyomásnövelés céljából a vízellátásnál.



Ha a víznyomás megnövelésére használja a berendezést, be kell tartani a helyi előírásokat. Erre vonatkozó információt a vízvezeték-szerelő szakembertől kaphat.

**Lehetséges hibás használat**

A házi vízmű nem használható:

- homokos víz, sós víz, valamint textil- és párdarabokat tartalmazó szennyvíz,
- agresszív, maró, robbanékony vagy gázképző vegyszerek vagy folyadékok,
- 35°C-nál melegebb folyadék továbbítására.



A házi vízmű nem használható élelmiszerek és italok elkészítéséhez szükséges víz vagy ivóvíz továbbítására.

A házi vízmű állandó folyamatos használata nem ajánlott.

**BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK****FIGYELEM!****Sérülésveszély!**

A berendezést és a hosszabbító kábelt csak akkor használja, ha műszakilag kifogástalan állapotban van! A meghibásodott berendezéseket tilos üzemeltetni.

A biztonsági és védelmi berendezéseket nem szabad kiiktatni.

- Gyermek és a használati útmutatót nem ismerő személyek nem üzemeltethetik a gépet.
- Tilos a gépet a csatlakozókábelnél fogva felemelni, szállítani vagy rögzíteni.
- Tilos a gépen bármit önkényesen megváltoztatni vagy átépíteni.

**VIGYÁZAT!****A forró víz sérülést okozhat a következő okokból:**

Ha a nyomóoldal zárva van, hosszabb működtetés esetén (> 10 perc) a szivattyúban lévő víz erősen felmelegedhet és bárhol kifolyhat. Válassza le a gépet a hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön. Csak azután kapcsolja be ismét a gépet, ha minden hibát elhárítottak.

**Elektromos biztonság****VIGYÁZAT!****Az elektromos vezető anyagból készült alkatrészek megérintése veszélyt jelenthet.**

Azonnal válassza le a hálózatról a berendezést, ha megsérült vagy elszakadt az elektromos kábel! Az elektromos csatlakoztatásnál ajánlott olyan FI-relé bekötése, amelynek névleges áramértéke < 30 mA.

- A házi hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a műszaki adatokban leírt hálózati feszültséggel, nem szabad egyéb más tápfeszültséget használni.
- A gép kizárólag a DIN/VDE 0100 szabvány 737-es, 738-as és 702-es (uszodák) részének megfelelő elektromos berendezésre köthető rá. A biztonság érdekében kötelező egy 10 A-es kismegszakító és egy 10/30 mA névleges áramértékű FI-relé beszerelése.
- Kizárólag kültéri hosszabbító kábelt használjon, a minimális átmérő: 1,5 mm<sup>2</sup>. A kábeltekeracet mindig teljesen tekerje le.
- Sérült vagy megtört hosszabbító kábel használata tilos.
  - ⇒ Minden üzembe helyezés előtt ellenőrizze a hosszabbító kábel állapotát.

**SZERELÉS****A gép felállítása**

1. Készítsen elő egy sík és szilárd felületet.
2. Állítsa vízszintbe és elárasztásbiztos helyre a gépet.
  - ⇒ A berendezést nem érheti eső és közvetlen vízszugár.



A mindennapi használat (automata üzem) során megfelelő intézkedésekkel ki kell zárni, hogy a gép esetleges meghibásodása esetén helyiségek elárasztásából adódó károk keletkezzenek.

#### A szívócső csatlakoztatása

1. A szívócső (B ábra – 16) hosszát úgy válassza meg, hogy a házi vízmű ne üzemelhesen szárazon. A szívócső mindig legalább 30 cm-rel a vízfelszín alatt helyezkedjen el.
2. Kösse be a szívócsövet. Ügyeljen a tömítésre és arra, hogy a menet ne sérüljön.
  - ⇒ *Flexibilis csövek használata ajánlott a szívócsőkhöz (A ábra – 1), mert így elkerülhető a házi vízmű erőteljes mechanikus nyomása vagy húzása.*
3. Ha a víz kis mennyiségben homokszemcséket tartalmaz, a szívócső és a szívócső közé be kell építeni egy előszűrőt. Ezzel kapcsolatosan érdeklődjön a szaktereskedésben.
4. A szívócsövet mindig döntött helyzetben helyezze el.



Ha a szívómélység értéke nagyobb mint 4 m, 1"-osnál nagyobb átmérőjű szívótömlőt kell használni. Ehhez az AL-KO szívótömlő-garnitúrák egyikét ajánljuk, amely szívócsővel, előszűrővel és visszacsapószeleppel van ellátva. Érdeklődjön a szaktereskedésben.

#### Nyomócső beszerelése

1. Csavarja a csatlakozódíomot (B-13 ábra) a tömítőgyűrűvel (B-14 ábra) a nyomócsőnkba (A-3 ábra).
2. Csavarja a könyökidomot (B-11 ábra) a tömítéssel (B-12 ábra) a csatlakozódíomra (B-13 ábra) és forgassa a könyökidomot a kívánt irányba.
3. Rögzítsen egy nyomócsövet (B-10 ábra) a könyökidomhoz (B-11 ábra).
4. Nyissa meg a nyomócsőhöz csatlakozó összes záróelemet (szelepeket, szórófűvőkát, vízcsapot).

## ÜZEMBE HELYEZÉS

### Légnyomás ellenőrzése a nyomástartályban



#### FIGYELEM!

A házi vízművet kizárólag akkor szabad üzembe helyezni, ha a nyomástartályban 1,5–1,7 bar membránnomás uralkodik. Az üzembe helyezés előtt ellenőrizze a nyomástartály hátoldalán található szelepleben a légnyomást.

1. Nyissa ki a nyomástartály hátoldalán a burkolatot.
2. Ellenőrizze a szelepleben a légnyomást egy nyomáskijelzővel ellátott pumpa vagy autópumpa segítségével.
3. Szükség esetén korrigálja a légnyomást 1,5–1,7 bar értékre.
4. Zárja vissza a nyomástartály hátoldalán a burkolatot.
5. Ezután elindíthatja a házi vízművet.

### A házi vízmű feltöltése



#### FIGYELEM!

A házi vízművet minden üzembe helyezés előtt teljesen fel kell tölteni vízzel, hogy azonnal elkezdhesse a víz felszívását. Ha szárazon működteti, a szivattyú tönkremegy.

1. Nyissa ki a feltöltő szelepet (A ábra – 2).
  - ⇒ *Az INOX esetében nem*
2. Töltsön vizet a szivattyúba a feltöltő szelepen át addig, míg a szivattyúház meg nem telik.
3. Csavarja vissza a feltöltő szelepet.

### A szivattyú bekapcsolása

1. Nyisson ki egy záróelemet (szelepet, szórófűvőkát, vízcsapot), amely a nyomócsőhöz csatlakozik (B ábra – 10).
2. Dugja be a hálózati csatlakozókábelt az aljzatba.
  - ⇒ *A szivattyú megkezdí a szívást.*
3. Ha a kiáramló víz már nem levegős, zárja be a nyomócsővön a szelepet.
  - ⇒ *A szivattyú automatikusan kikapcsol, ha eléri a megfelelő nyomást. A házi vízmű üzemkész.*

### A szivattyú kikapcsolása

1. Húzza ki a csatlakozót a dugaljából.

- Zárja be a nyomócsőhöz csatlakozó záróelemeket (szelepeket, szórófűvókákat, vízcsapot) (B ábra – 10).



Ha 180 másodpercnél hosszabb ideig nem történik szivattyúzás, a kerti szivattyú automatikusan átáll a „Üzemzavar” módra, és kikapcsol.



#### VIGYÁZAT!

**A forró víz sérülést okozhat a következő okokból:**

Ha a nyomóoldal zárva van, hosszabb működtetés esetén (> 10 perc) a szivattyúban lévő víz erősen felmelegedhet és bárhol kifolyhat. Válassza le a gépet a hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön. Csak azután kapcsolja be ismét a gépet, ha minden hibát elhárítottak.

A forró víz sérülést okozhat a következő okokból:

- nem szakszerű beszerelés,
- zárt nyomóoldal,
- a szívócsőben fellépő vízhiány vagy
- hibás nyomáskapcsoló esetén.

#### Teendők

- Válassza le a gépet a hálózatról és hagyja, hogy a szivattyú és a víz is lehűljön.
- Ellenőrizze a gépet, a beszerelést és a vízszintet.
- Csak azután kapcsolja be ismét a gépet, ha minden hibát elhárítottak.

## KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

### Légnyomás ellenőrzése a nyomástartályban



#### FIGYELEM!

Rendszeresen ellenőrizze a nyomástartályban lévő légnyomást. A nyomás nem süllyedhet 1,5 bar alá (lásd: „Üzembe helyezés: Légnyomás ellenőrzése a nyomástartályban”).

- Válassza le a házi vízművet a hálózatról és akadályozza meg az ismételt bekapcsolást.  
⇒ *A szivattyú automatikusan leáll.*
- Nyisson ki egy záróelemet (szelepet, szórófűvókát, vízcsapot), amely a nyomócsőhöz csatlakozik (B ábra – 10).
- Engedje le a vizet, míg a szivattyú teljesen kiürül.

- Nyissa ki a nyomástartály hátoldalán a burkolatot.
- Ellenőrizze a szelepből a légnyomást egy nyomáskijelzővel ellátott pumpa vagy autópumpa segítségével.  
⇒ *Szükség esetén állítsa be a légnyomást.*
- Zárja vissza a nyomástartály hátoldalán a burkolatot.
- Helyezze ismét üzembe a házi vízművet.

### A szivattyú tisztítása



Klórtartalmú uszodavíz vagy üledékes folyadékok továbbítása után a szivattyút tiszta vízzel át kell mosni.

- Válassza le a berendezést a hálózatról és akadályozza meg az ismételt bekapcsolást.  
⇒ *A szivattyú automatikusan leáll.*
- Mossa át a szivattyút tiszta vízzel.
- Dugja be a hálózati csatlakozót az aljzatba.
- Kapcsolja be a házi vízművet a be-/kikapcsoló gombbal (A ábra – 6).  
⇒ *A szivattyú automatikusan bekapcsol.*

### Eltömődések megszüntetése

- Válassza le a berendezést a hálózatról és akadályozza meg az ismételt bekapcsolást.
- Távolítsa el a szívócsövet a szívócsonkról.
- Csatlakoztassa a nyomócsövet a vízvezetékre.
- Engedje átfolyni a vizet a szivattyúházon addig, amíg meg nem szűnik az eltömődés.
- Kapcsolja be egy kis időre a szivattyút, és győződjön meg arról, hogy szabadon működik.
- A leírtak szerint helyezze ismét üzembe a gépet.

### Nyomáskapcsoló



A házi vízmű be- és kikapcsolási nyomásértéke gyárilag előre be van állítva. Igény szerinti módosításokat csak a szakkereskedésben végeztethet el.

### TÁROLÁS



Fagyásveszély esetén a rendszerből (szivattyúból, vezetékekből és nyomástartályból) teljesen le kell eresztetni a vizet.

1. Űrítse ki a szívó- (B ábra – 16) és nyomócsövet (B ábra – 10).
2. Csavarja le a leeresztő szelepet (A ábra – 8), és hagyja kifolyni a vizet a szivattyúból.
3. A nyomástartályban (A ábra – 6) lévő vizet kipréseli a légnyomás.
4. Csavarja vissza a leeresztő szelepet (A ábra – 8), és tárolja a szivattyút, a vezetékeket (B ábra – 10, 16) és a nyomástartályt (A ábra – 6) fagymentes helyen.

### HULLADÉKKEZELÉS



**A használaton kívüli berendezéseket, elemeket és akkumulátorokat ne helyezze a háztartási hulladék közé.**

A csomagolás, a gép és a tartozékok újrahasznosítható anyagokból készültek, ezért ennek megfelelően kell elvégezni a hulladékkezelésüket.

### HIBAELHÁRÍTÁS



#### VIGYÁZAT!

Minden hibaelhárítási tevékenység előtt távolítsa el az elektromos csatlakozót.

Hiba	Lehetséges okok	Elhárítás
A szivattyút meghajtó motor nem jár	Beakadt a járókerék.	Tisztítsa ki a szivattyút. Lazítsa meg egy csavarhúzóval a járókerék motortengelyét.
	Túlmelegedés szárazon futás vagy túl forró víz miatt (a hővédelmi kapcsoló lekapcsolta a szivattyút).	Ellenőrizze a szívóoldalon a víz magasságát. Hagyja lehűlni a továbbítandó folyadékot. Javítsa meg vagy cserélje ki a szivattyút.
	Nincs hálózati feszültség.	Ellenőrizze a biztosítékokat és az áramellátást.
Nem szív a szivattyú	A szívócső nincs a vízben. Szárazon futás, a készülék automatikusan kikapcsol 90 másodperc után.	Merítse a szívócsövet legalább 30 cm mélyre a vízbe.
	Szívóoldali eltömődés.	Távolítsa el a szívási területről a szennyeződést.
	Nyomócső-elzáródás.	Nyissa ki a nyomócsőben a záróelemeket.
	A szivattyú szívócsöve levegőt szív.	Ellenőrizze az összes szívócső-csatlakozás tömítettségét. Cseréje ki a tömítőgyűrűt.
	A szivattyú szárazon működik.	Töltse fel vízzel a szivattyúházat.
A szivattyú túl gyakran kapcsol ki-be.	Sérült a membrán.	Cseréltesse ki az AL-KO szervizzel a membránt.
	Alacsony a légnyomás a nyomástartályban.	Töltse fel levegővel a nyomástartályt. (Állítsa be a membrán előnyomását 1,5 bar értékre.)

Hiba	Lehetséges okok	Elhárítás
A szivattyú elzárt nyomócsőnél nem kapcsol be.	A szivattyú levegőt szív, a szívóoldalon vízhiány van.	Kapcsolja ki a szivattyút, és hagyja lehűlni.
Kevés a folyadék-mennyiség.	Szívóoldali eltömődés.	Tisztítsa ki a szívóoldali területet. Cserélje ki a szűrőt.
	Túl nagy emelőmagasság.	Csökkentse az emelőmagasságot.
	Túl kicsi a csőátmérő.	Cserélje ki a nyomócsövet egy nagyobb átmérőjű csőre.
	Kevés a víz a szívóoldalon.	Korlátozza a szivattyút a vízmennyiség szintjére.



Amennyiben nem tudja kiküszöbölni az üzemzavart, forduljon az illetékes ügyfélszolgálatunkhoz.

## GARANCIA

A berendezés esetleges anyag- és gyártási hibáinak kiküszöbölése javítással vagy alkatrészcserevel történik a törvényben előírt jótállási időn belül. A jótállás lejáratának határidejét azon ország jogrendszere határozza meg, ahol berendezést megvásárolták.

A garancia kizárólag akkor érvényes, ha:

- betartja az ebben a kezelési útmutatóban leírtakat,
- szakszerűen használja a berendezést,
- csak eredeti pótalkatrészeket használ.

A garancia nem érvényes:

- önkényes szerelési próbálkozások,
- önkényes műszaki módosítások,
- nem rendeltetésszerű használat esetén.

A garancia nem vonatkozik:

- a használatból eredő festékhibákra,
- a kopó alkatrészekre, amelyek a pótalkatrész-katalógusban be annak keretezve [xxx xxx (x)]
- belső égésű motorokra (ezekre a mindenkorli motorgyártó cég garanciára vonatkozó rendelkezése érvényes).

A garancia az első végfelhasználó vásárlásától lép életbe. Az időpont meghatározásakor a fizetési bizonylaton szereplő dátum a mérvadó. A garanciajeggyel és az eredeti fizetési bizonylattal forduljon a szakkereskedéshez vagy a legközelebbi hivatalos ügyfélszolgálathoz. A vevő eladóval szembeni jogainak törvényes érvényesítési lehetőségeit a jelen nyilatkozat nem befolyásolja.

**EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

A jelen nyilatkozattal tanúsítjuk, hogy a jelen termék általunk forgalmazott változata megfelel a harmonizált EU-irányelv, valamint az EU biztonsági szabványok és termékspecifikus szabványok rendelkezéseinek.

**Termék**

Házi vízmű

**Sorozatszám**

G3012015

**Típus**

HW 3000 (INOX)

HW 3500 (INOX)

**Gyártó**

AL-KO Geräte GmbH

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**Meghatalmazott**

Anton Eberle

Ichenhauser Str. 14

D-89359 Kötz

**EU-irányelvek**

2006/95/EK

2004/108/EK

2000/14/EK (13)

2011/65/EK

**Harmonizált szabványok**

EN 60335-1; VDE 0700-1:2007-02

EN 60335-2-41; VDE 0700-41:2004-12

EN 60335-2-41/A2; VDE 0700-41/A2:2009-02

EN 55014-1; VDE 0875-14-1:2007-06

EN 55014-1/A1; VDE 0875-14-1/A1:2008-12

EN 55014-2; VDE 0875-14-2:2009-06

EN 61000-3-2; VDE 0838-2:2006-10

EN 61000-3-2/A1; VDE 0838-2/A1:2007-05

EN 61000-3-2/A7; VDE 0838-2/A7:2007-06

EN 61000-3-2/A4; VDE 0838-2/A4:2007-06

EN 61000-3-3; VDE 0838-3:2009-06

Kötz, 2012. 05. 01



Antonio De Filippo

ügyvezető igazgató

**Zajkibocsátás**

Mért érték: 76 dB (A)

garantált érték: 78 db (A)

**Megfelelőségi értékelés**

2000/14/EK, V. melléklet

## ORIJINAL KULLANIM KILAVUZU

### İçindekiler

El Kitabı hakkında.....	134
Ürün tanımı.....	134
Emniyet uyarıları.....	135
Montaj.....	135
Devreye.....	136
Onarım ve bakım.....	137
Depolama.....	137
Atıkların yok edilmesi.....	138
Arızalar durumunda yardım.....	138
Garanti.....	139
AB uygunluk beyanı.....	140

### EL KİTABI HAKKINDA

- Çalıştırmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun. Bu, emniyetli çalışma ve arızasız kullanım için ön şarttır.
- Bu belgelerde ve cihaz üzerinde bulunan emniyet ve uyarı işaretlerini dikkate alın.
- Cihazı kullanmak için bu kullanım kılavuzunu muhafaza edin ve sonraki kullanıcıya da teslim edin.

### İşaret açıklamaları



#### DUYURU!

Bu uyarı işaretlerine uyulması durumunda yaralanmalar ve / veya maddi hasarlar önlenemez.



Daha iyi anlamak ve kullanmak için özel uyarılar.

### ÜRÜN TANIMI

Bu dokümantasyonda ev hidroforlarının çeşitli modelleri açıklanıyor. Modelinizi tip etiketine dayanarak teşhis edin.

### Teslimat kapsamı

Ev hidroforu basmalı düğme, manometre ve şebeke kablosu ile birlikte teslim edilir.

### Termik koruma

Cihaz, motoru aşırı ısınma durumunda kapatan bir termik koruma şalteri ile donatılmıştır. Yakl. 15-

20 dakikalık bir soğuma süresinden sonra pompa kendiliğinden tekrar çalışır.

### Basınç şalteri

Ev hidroforunda bir basınç şalteri bulunmaktadır. Bu basınç şalteri üzerinden pompa otomatik olarak ayarlanan basınçlara ulaşıldığında kapatılır ve açılır.

⇒ *Ayarlanan basınçlar: bkz. teknik veriler.*

### Ürüne genel bakış

#### Ev hidroforu (Resim A - E)

1	Pompa girişi/Emme hattı bağlantısı
2	Doldurma tapası
3	Pompa çıkışı/Basınç hattı bağlantısı
4	Motor mahfazası
5	Pompa ayağı
6	Depolama haznesi
7	Manometre
8	Tahliye tapası
9	Şebeke kablosu
10	Basınç hattı
11	Dirsekli nipel
12	Conta
13	Bağlantı nipel
14	Conta
15	Filtre
16	Emme hattı

### İşlev

Ev hidroforu evin su tedariki için kullanılmaktadır. İşleme alındıktan sonra ev hidroforu basınca bağlı olarak pompayı açar ve kapatır. Pompa suyu emme hattı (şek. B -16) üzerinden emer ve depolama haznesine (şek. A -6) aktarır. Depolama haznesi dolduktan sonra pompa tekrar kapatır. Su alınırsa pompa otomatik olarak tekrar açılır ve suyu alma noktasına aktarır. Ardından depolama haznesi tekrar doldurulur.